

Gabriel
FAURÉ

Cantique de Jean Racine op. 11

Fassung für Chor (SATB) und Orgel oder Klavier
Version pour chœur (SATB) et orgue ou piano
Version for choir (SATB) and organ or piano

herausgegeben von / édité par / edited by
Jean-Michel Nectoux

Musique sacrée française · Urtext
Französische Kirchenmusik · French Sacred Music



Carus 70.301/10

Einzelausgabe aus dem Sammelband
Gabriel Fauré, Musique religieuse
(mit ausführlichem Vorwort und Kritischem Bericht)
hrsg. von Jean-Michel Nectoux
Stuttgart 2005 (Carus 70.301)

Édition séparée du recueil
Gabriel Fauré, Musique religieuse
(avec un avant-propos détaillé et un appareil critique)
édité par Jean-Michel Nectoux
Stuttgart 2005 (Carus 70.301)

Separate edition from the collection
Gabriel Fauré, Musique religieuse
(with detailed Foreword and Critical Report)
ed. by Jean-Michel Nectoux
Stuttgart 2005 (Carus 70.301)

Das Werk ist in folgenden Fassungen erhältlich / l'œuvre est disponible dans les versions suivantes
the work is available in the following versions:

Chor und Orgel / chœur et orgue / choir and organ: Carus 70.301/10

Chor und Streichorchester / chœur et ensemble à cordes / choir and string orchestra:

- Partitur / partition d'orchestre / full score: Carus 70.302
- Chorpartitur / partition de chœur / choral score: Carus 70.301/10 (= Orgelfassung / version pour orgue / version for organ)
- komplettes Orchestermaterial / parties instrumentales / complete orchestral material: Carus 70.302/19

Chor und Symphonieorchester / chœur et orchestre symphonique / choir and symphony orchestra:

- Partitur / partition d'orchestre / full score: Carus 70.303
- Chorpartitur / partition de chœur / choral score: Carus 70.301/10 (= Orgelfassung / version pour orgue / version for organ)
- komplettes Orchestermaterial / parties instrumentales / complete orchestral material: Carus 70.303/19

Cantique de Jean Racine op. 11

Lobgesang des Jean Racine

« À Monsieur César Franck »

Version pour chœur et orgue ou piano (1865)

Gabriel Fauré 1845–1924

Texte: Jean Racine 1639–1699

Deutsche Version: Heidi Kirmße

Andante ♩ = 80

Sopranos

Altos

Ténors

Basses

Orgue ou Piano

cantabile

p

legato

4

7

cresc.

f

10

p

Aufführungsdauer / *Durée* / Duration: ca. 6 min.

© 2002/2005 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 70.301/10

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

edited by Jean-Michel Nectoux

13 Sopranos
Altos
Ténors
Basses

pp no - tre u - ni - que es - pé -
zu dem wir uns hin -

Ver - be é - gal au Très - Haut, no - tre u - ni - que es - pé -
Wort des Höch - sten, ihm gleich, zu dem wir uns hin -

pp

17

la - si - ble
ew - gen Frie - dens

ran - ce, Jour é - ter - nel de der ter - re et des
wen - den, der Tag des Lichts, der die Welt löst vom

ran - ce, é - ter - nel de la ter - re et des
wen - den, Tag des Lichts, der die Welt löst vom

pp

nous rom - pons le si - len - ce : Di -
wird un - ser Schwei - gen en - den. O -

nuit nous rom - pons le si - len - ce : Di -
Ruh wird un - ser Schwei - gen en - den. O -

cieux, nous rom - pons le si - len - ce : Di -
Bann, wird un - ser Schwei - gen en - den. O -

cieux, nous rom - pons le si - len - ce : Di -
Bann, wird un - ser Schwei - gen en - den. O -

pp

24 *cresc.*

vin Sau veur, jet te sur nous les
 Hei - - land, - - hilf, und - te sieh uns gnä - les dig

vin Sau veur, jet te sur nous les
 Hei - - land, - - hilf, und - te sieh uns gnä - - dig

vin Sau veur, jet te sur nous les
 Hei - - land, - - hilf, und - te sieh uns gnä - - dig

vin Sau veur, jet te sur nous les
 Hei - - land, - - hilf, und - te sieh uns gnä - - dig

crescendo

27 *f* *diminuendo*

yeux. Di - vin Sau veur jet te sur
 an, o Hei - land, - - hilf, und sieh uns

yeux. Di - vin Sau veur jet te sur
 an, o Hei - land, - - hilf, und sieh uns

yeux. Di vin Sau veur jet te sur
 an, Hei land, - - hilf, und sieh uns

yeux. vin veur jet te sur
 an, Hei - - land, - - hilf, und sieh uns

dim.

30

yeux.
 an!

nous les yeux.
 gnä - dig an!

nous les yeux.
 gnä - dig an!

nous les yeux.
 gnä - dig an!

p *il canto* *marcato*

34

37 Sopranos dolce Ré -
Er -
Altos dolce Ré -
Er -
Ténors dolce Ré -
Er -
Basses dolce Ré -
Er -

40

pands gieß sur auf nous le feu de ta grâ - - ce puis -
gieß sur auf uns dein Feu - er voll Gnad' und Er -

pands gieß sur auf nous le feu de ta grâ - - ce puis -
gieß sur auf uns dein Feu - er voll Gnad' und Er -

pands gieß sur auf nous le feu de ta grâ - - ce puis -
gieß sur auf uns dein Feu - er voll Gnad' und Er -

pands gieß sur auf nous le feu de ta grâ - - ce puis -
gieß sur auf uns dein Feu - er voll Gnad' und Er -

43

cresc. [?]

san - - te ; Que tout l'en - - fer, que tout l'en -
 bar - - men, daß al - - ler Höl - len - spuk ent -

cresc. [?]

san - - te ; Que tout l'en - - fer, que tout l'en -
 bar - - men, daß al - - ler Höl - len - spuk ent -

cresc. [?]

san - - te ; Que tout l'en - - fer, que tout l'en -
 bar - - men, daß al - - ler Höl - len - spuk ent -

cresc. [?]

san - - te ; Que tout l'en - - fer, que tout l'en -
 bar - - men, daß al - - ler Höl - len - spuk ent -

46

p subito

fer flicht fuie au son de ta voix ; Dis - si - pe
 vor dei - ner Stim - me Macht, rei ß un - re

p subito

fer flicht fuie au son de ta voix ; Dis - si - pe
 vor dei - ner Stim - me Macht, rei ß uns - re

p subito

fer flicht fuie au son de ta voix ; Dis - si - pe
 vor dei - ner Stim - me Macht, rei ß uns - re

p subito

fer flicht fuie au son de ta voix ; Dis - si - pe
 vor dei - ner Stim - me Macht, rei ß uns - re

49

le som - meil d'une â - me lan - guis - san - - te,
 mat - ten See - len aus des Schlum - mers Ar - - men,

le som - meil d'une â - me lan - guis - san - - te,
 mat - te Seel' aus Schlum - mers Ar - - men,

le som - meil d'une â - me lan - guis - san - - te,
 mat - te Seel' aus Schlum - mers Ar - - men,

le som - meil d'une â - me lan - guis - san - - te, qui
 mat - te Seel' aus Schlum - mers Ar - - men, der

qui la con - duit à l'ou - bli de tes
 der uns dein Wort will ver - hül - len in

qui la con duit à l'ou - bli de tes
 der uns dein Wort will ver - hül - len in

qui la con duit à l'ou - bli de tes
 der uns dein Wort will ver - hül - len in

la con duit à l'ou - bli de tes
 uns dein Wort will ver - hül - len in

lois, Nacht, qui un dein -

lois, Nacht, con -

lois, Nacht, der uns dein

lois, Nacht, qui la un - At à l'ou -
 der uns dein Wort will ver -

lois, Nacht, la con duit à l'ou -
 uns dein Wort will ver -

bli de tes lois.
 - hül - len in Nacht.

duit à l'ou - bli de tes lois.
 Wort will ver - hül - len in Nacht.

bli de tes lois.
 hül - - len in Nacht.

bli de tes lois. *p*
 hül - - len in Nacht. *O* Christ, sois fa - vo -
O laß dein treu - es

dimin. *p* sempre legato

61

à ce peu - - ple, fi - dè - - le, Pour
dir, o Je - - sus, ge - fal - - len, das

ra - - ble à ce peu - - ple, fi - dè - - le, Pour
Volk dir, o Je - - sus, - ge - fal - - len, das

64

Re - çois les chants qu'il
und hö - re re ne

te bé - - nir main - te - - ras sem -
hier ver - - eint, dir zu dei - - ken auf

te bé - - nir main - te - - ras sem -
hier ver - - eint, dir zu dan - - ken auf

67

Re - çois les chants qu'il of - fre à ta gloi - - re
und hö - re sei - - ne Lie - - der zu

of - fre à ta gloi - - re
Lie - - der à dir zum Ruh - - re,

blé ; à ta gloi - - re
Knien, zu dei - - nem Ruh - - re,

blé ; Re - çois les chants qu'il of - fre à ta gloi -
Knien, und hö - re sei - - ne Lie - - der dir zum

70

cresc. *f* sempre

ta gloi - re im - mor - tel - le ; Et de - tes
 dei - nem Ruhm er - schal - len, mit dei - nem

cresc. *f* sempre

im - mor - tel - le ; Et de - tes
 dir er - schal - len, mit dei - nem

cresc. *f* sempre

im - mor - tel - le ; Et de - tes
 zum Ruhm er - schal - len, mit dei - nem

cresc. *f* sempre

re im - mor - tel - le ; Et de - tes
 Ruhm er - schal - len, mit dei - nem

73

dons qu'il re - tour ne com - blé
 Se - gen mag es heim - wärts dann ziehn, Et mit

dons qu'il re - tour ne com - blé
 Se - gen mag es heim - wärts dann ziehn, Et mit

dons qu'il re - tour ne com - blé
 Se - gen mag es heim - wärts dann ziehn, Et mit

dons qu'il re - tour ne com - blé
 Se - gen mag es heim - wärts dann ziehn, Et mit

pp subito

pp subito

pp subito

pp subito

de - tes dons qu'il re - tour ne com -
 dei - nem Se - gen mag es heim - wärts dann

de - tes dons qu'il re - tour ne com -
 dei - nem Se - gen mag es heim - wärts dann

de - tes dons qu'il re - tour ne com -
 dei - nem Se - gen mag es heim - wärts dann

de - tes dons qu'il re - tour ne com -
 dei - nem Se - gen mag es heim - wärts dann

pp

pp

pp

pp

8va

79

blé!
ziehn,

Et
mag's

blé!
ziehn,

Et
mag's

blé!
ziehn,

Et
mag's

blé!
ziehn,

Et
mag's

dolce

82

de heim - tes wärts dons ziehn,

qu'il re - es

de heim - tes wärts dons ziehn,

qu'il re - es

de heim - tes wärts dons ziehn,

qu'il re - es

de heim - tes wärts dons ziehn,

qu'il re - es

sempre dolce

qu'il re - es
mag es

pp

86

oco rall.

- ne com - blé!
- wärts dann ziehn!

tour heim - - - ne com - blé!
heim - - - wärts dann ziehn!

tour heim - - - ne com - blé!
heim - - - wärts dann ziehn!

tour heim - - - ne com - blé!
heim - - - wärts dann ziehn!

ppp

poco rall.

Bach, Johann Sebastian			
– BACHArkaden	83.381		
– <i>Calmus Ensemble, Lautten Compagny, W. Katschner</i>			
– Motetten (SACD)	83.298		
– <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
– Solokantaten mit Emma Kirkby	83.302		
– <i>Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester</i>			
– Messe in h-Moll BWV 232 (2 CDs)	83.211		
– <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
– Osteratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig	83.212		
– <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
– Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach	83.233		
– <i>Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert</i>			
– Bachs Schüler. Motetten / Vocal Concert Dresden,	83.263		
– <i>Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp</i>			
Beethoven, Ludwig van			
– Missa in C / Cherubini: Sciant gentes	83.295		
– <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
Brahms, Johannes			
– Geistliche Chormusik (Carus Classics)	83.332		
– <i>The Schütz Choir of London, R. Norrington</i>			
– II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;	83.107		
– <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>			
– III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)	83.118		
– <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>			
– IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten	83.201		
– <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
– V: Ein deutsches Requiem op. 45	83.200		
– <i>Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
Eccard, Johannes			
– Fröhlich will ich singen. Sacred and Secular Songs	83.449		
– <i>Staats- und Domchor Berlin, Lautten Compagny, K.-U. Jirka</i>			
– Preussische Festlieder. Sacred Songs	83.265		
– <i>Vocal Concert Dresden, Capella de la Torre, P. Kopp</i>			
Händel, Georg Friedrich			
– Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)	83.420		
– <i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
– Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76	83.424		
– <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
– Israel in Egypt HWV 54 (2 SACDs)	83.423		
– <i>Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck</i>			
– Jephtha HWV 70 (3 SACDs) / <i>Kammerchor der Frauenkirche,</i>	83.422		
– <i>Dresdner Barockorchester, M. Grünert</i>			
– L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 55	83.395		
– <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
– Messiah HWV 56 (2 SACDs)	83.219		
– <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
– Brookes-Passion HWV 48 (2 CDs)	83.426		
– <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
– O praise the Lord. Psalms and Anthems	83.412		
– <i>Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold</i>			
– Samson HWV 57 (3 SACDs)	83.425		
– <i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
– Saul HWV 53 (3 SACDs) / <i>Dresdner Kammerchor,</i>	83.243		
– <i>Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann</i>			
– Solomon HWV 67 (3 SACDs) / <i>Winchester Cathedral Choir,</i>	83.242		
– <i>FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
Herzogenberg, Heinrich von			
– Frühling lässt sein blaues Band	83.452		
– <i>ensemble cantissimo, M. Utz</i>			
– Jauchzet dem Herrn, alle Lande	83.408		
– <i>ensemble cantissimo, M. Utz</i>			
– Wie schön, hier zu verträumen	83.451		
– <i>Solistenquartett, G. Payer, ensemble cantissimo, M. Utz</i>			
Homilius, Gottfried August			
– Musik an der Frauenkirche Dresden	83.183		
– <i>Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile</i>			
– Markuspassion (2 CDs)			
– <i>Basler Madrigalisten, L'arpa festante, Fritz Näf</i>	83.260		
– Johannespassion (2 CDs)			
– <i>Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile</i>	83.261		
– Passionskantate „Ein Lämmlein geht“ (2 SACDs)			
– <i>Basler Madrigalisten, Neue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näf</i>	83.262		
– Weihnachten an der Dresdner Frauenkirche			
– <i>Körnerscher Sing-Verein Dresden,</i>			
– <i>Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp</i>	83.170		
– Sehnet, welch eine Liebe. Motetten I			
– <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.210		
– Habe deine Lust an dem Herrn. Motetten II			
– <i>sirventes berlin, S. Schuck</i>	83.266		
– Warum toben die Heiden. Kantaten			
– <i>Handel's Company Choir, Handel's Company, R. J. Homburg</i>	83.267		
– Musik an der Dresdner Frauenkirche. Jubiläumsedition	83.268		
– <i>Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile</i>			
– <i>Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler</i>			
– Weihnachtssoratorium · Jacobi: Der Himmel steht	83.235		
– <i>Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler</i>			
Mendelssohn Bartholdy, Felix			
– Ein Sommernachtstraum. Schauspielmusik op. 21/61	83.205		
– <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
– Auf Flügeln des Gesanges. Lieder	83.430		
– <i>Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd</i>			
– Kirchenwerke (Gesamteinspielung)			
– <i>Solisten, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
– <i>Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Klassische Philharmonie</i>			
– <i>Stuttgart, Stuttgarter Kammerorchester u.a.</i>			
– Geistliches Chorwerk (Box mit 10 CDs)	83.020		
– Oratorien (Box mit 4 CDs)	83.021		
– Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erhältlich.			
Mozart, Wolfgang Amadeus			
– Requiem (Beyer)	83.207		
– <i>Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius</i>			
– Vesperae & Litaniae (Carus Classics)	83.316		
– <i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>			
– Litaniae (Carus Classics)	83.331		
– <i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>			
Nicolai, Otto			
– Herr, auf dich traue ich. Psalmen	83.299		
– <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
– Messe in D	83.341		
– <i>Kammerchor Consono, H. Jers</i>			
Rheinberger, Josef Gabriel			
– Musica sacra I: Der Stern von Bethlehem op. 164	83.111		
– <i>Chor des Bayerischen Rundfunks, R. Heger</i>			
– Musica sacra II: Cantus Missae	83.113		
– <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
– Musica sacra III: Romantische Kirchenmusik für Männerchor	83.125		
– <i>Collegium vocale Limburg, Eberhard Metternich</i>			
– Musica sacra IV: Missae et Cationes	83.140		
– <i>Frankfurter Kantorei, W. Schäfer</i>			
– Musica sacra V: Abendlied	83.146		
– <i>Vancouver Cantata Singers, J. Fankhauser</i>			
– Musica sacra VII: Christus factus est	83.158		
– <i>Vocalensemble Rastatt, H. Speck</i>			
– Musica sacra VIII: Requiem in Es, Bruckner: Messe in e	83.414		
– <i>Kammerchor Saarbrücken, G. Grün</i>			
– Musica sacra IX: Missa et Motetti	83.410		
– <i>Kammerchor Saarbrücken, G. Grün</i>			
– Musica sacra X: Ave Maria	83.431		
– <i>L. Teuscher, C. Müller, A. Markert, G. Payer, K. Johannsen</i>			
– Die Wasserfee	83.376		
– <i>L. Teuscher, C. Müller, A. Weller, K. Häger, G. Payer</i>			
– Du sonnige wonnige Welt	83.409		
– <i>Die Singphoniker</i>			
– Dennoch singt die Nachtigall / Secular choral music	83.157		
– <i>Vocalensemble Rastatt, H. Speck</i>			
– Vom Goldenen Horn	83.177		
– <i>Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer</i>			
Schubert, Franz			
– Lazarus. Oratorium	83.293		
– <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
– Messe in As	83.436		
– <i>Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen</i>			
– Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore	83.249		
– <i>Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras</i>			
– Messe in G (Carus Classics)	83.317		
– <i>Wiener Kammerchor, Orpheus Orchester Wien, J. Prinz</i>			
Schütz, Heinrich			
– Gesamteinspielung · Complete recording			
– <i>Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann</i>			
– Vol. 1: Geistliche Chor-Music 1648 (2 CDs)	83.232		
– Vol. 2: Italienische Madrigale	83.237		
– Vol. 3: Musikalische Exequien (SACD)	83.238		
– Vol. 4: Zwölf geistliche Gesänge	83.239		
– Vol. 5: Cationes Sacrae (2 CDs)	83.252		
– Vol. 6: Lukaspassion & Die Sieben Worte	83.253		
– Vol. 7: Kleine geistliche Konzerte I	83.254		
– Vol. 8: Psalmen Davids (2 SACDs)	83.255		
– Vol. 9: Auferstehungshistorie	83.256		
Zelenka, Jan Dismas			
– Missa Dei Patris	83.209		
– <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
– Missa votiva	83.223		
– <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			

